

**CORAL BWV 11 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Ermuntre dich,mein schwacher Geist**

**SUBTITULO : Nun lieget alles unter dir**

**TEXTO :**

**Nun lieget alles unter dir ,  
dich selbst nur ausgenommen ;  
Die Engel müssen für und für  
die aufzuwarten kommen .  
Die Fürsten stehn auch auf der Bahn ,  
und sind dir willing untern :  
Luft,Wasser,Feuer,Erden  
muß dir zu Dienste werden .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Despierta,mi débil espíritu.**

**SUBTITULO : Ahora todo yace debajo de Tí**

**TEXTO :**

**Ahora todo yace debajo de Ti ,  
excepto Tú mismo .  
Los ángeles tienen que esperarte eternamente .  
Los príncipes también están en camino  
y son para Tí solícitos súbditos :  
El aire,agua,fuego,tierra  
están a Tu servicio .**

**LOBET GOTT IN SEINEM REICHEN ( BWV 11 )**  
**ALABAD AL SEÑOR EN SU REINO ( BWV 11 )**

Forma parte de un grupo de obras calificadas por Bach, hacia 1734 - 1735 como "oratorios". Clasificarla entre las cantatas, como lo hace la antigua edición integral de Bach, es, por lo tanto, un error, muy especialmente si se las ha querido disociar de los oratorios de Navidad y Pascua, sin justificación alguna. Ciertamente, Bach ha hecho ejecutar sus oratorios en lugar de las cantatas en el transcurso del servicio religioso, pero su intención evidente era romper, desarrollando ante los ojos de la comunidad de fieles la historia de la Navidad, las Pascuas y la Ascensión, el esquematismo formal de los textos de las cantatas de su época, esfuerzo que no deberíamos enmascarar por una desautorización tardía.

Es la historia de la Ascensión, recopilada a partir de los relatos bíblicos extraídos de ( Lc 24,50 - 52 ), de los Hechos de los Apóstoles ( 1,9 - 12 ) y de ( Mc 16, 19 ) la que forma el entramado de las palabras del Oratorio de la Ascensión ; a él se añaden unos textos libres compuestos para coro, recitativos y arias, así como dos estrofas de coral ( estrofa Nº 4 del himno "Du Lebensfürst, Herr Jesu Christ", de Johann Rist ( 1641 ) y la estrofa Nº 7 del himno "Gott fährt auf gen Himmel", de Gottfried Wilhelm Sacer ( 1697 ). Como en el Oratorio de Navidad, Bach ha tratado el relato del evangelista en "secco" ( únicamente el discurso directo es un arioso para tenor y bajo ) y los recitativos sobre textos libres en "acompañato", con flautas traveseras que aclaran el texto por pasajes. El coro inicial y las arias no son composiciones nuevas, sino préstamos de cantatas profanas, perdidas en su totalidad, lo que no permite medir la amplitud de las modificaciones aportadas. Al menos, se puede decir que la alegre animación del coro "da capo" inicial, en donde el acento implorante de los violines en el aria "Ach, bleibe doch" se adapta maravillosamente al nuevo texto ; ésto es válido también particularmente para la encantadora instrumentación del aria "Jesu, deine Gnadenblicke" que, renunciando simplemente a todo instrumento del registro tenor o bajo, crea la sensación de haberse liberado de la pesantez.

Si la primera coral ( Nº 6 ) está armonizada simplemente, la coral final ofrece de nuevo, por contra, los instrumentos al completo en una suntuosa instrumentación orquestal "concertante", en la cual las voces ( con la melodía del coral "Von Gott will ich nicht lassen", confiada a la soprano ), se insertan versículo a versículo.

En los últimos años de su vida, Bach ha reutilizado todavía la música del aria "Ach, bleibe doch, mein liebstes Leben", en el "Agnus Dei" de la Misa en Si menor, sin recurrir sin embargo a la versión del Oratorio, sino a la de la cantata profana desaparecida.

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist

S E To---does tá---de---ba-jo---de---Tí---Ex---  
 E Los---an---ge---les---de-ben---es---pe---rar---Por---  
 A Nun---lie---get---al---les---un---ter---dir---dich---  
 A Die---En---gel---müs---sen---für---und---für---dir---

C E To---does tá---de---ba-jo---de---Tí---Ex---  
 E Los---an---ge---les---de-ben---es---pe---rar---Por---  
 A Nun---lie---get---al---les---un---ter---dir---dich---  
 A Die---En---gel---müs---sen---für---und---für---dir---

II

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist

T E To---does tá---de---ba-jo---de---Tí---Ex---  
 E Los---an---ge---les---de-ben---es---pe---rar---Por---  
 A Nun---lie---get---al---les---un---ter---dir---dich---  
 A Die---En---gel---müs---sen---für---und---für---dir---

B E To---does tá---de---ba-jo---de---Tí---Ex---  
 E Los---an---ge---les---de-ben---es---pe---rar---Por---  
 A Nun---lie---get---al---les---un---ter---dir---dich---  
 A Die---En---gel---müs---sen---für---und---für---dir---

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist

Musical notation for Soprano part, measures 5-8. The staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (half).

S E cep to Tuy Tu men te  
 E Ti e ter na men te  
 A selbst nur aus ge non men  
 A auf zu war ten kon nen

Musical notation for Contralto part, measures 5-8. The staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (half).

C E cep to Tuy Tu men te  
 E Ti e ter na men te  
 A selbst nur aus ge non men  
 A auf zu war ten kon nen

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist

Musical notation for Tenor part, measures 5-8. The staff shows a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F#4 (half).

T E cep to Tuy Tu men te  
 E Ti e ter na men te  
 A selbst nur aus ge non men  
 A auf zu war ten kon nen

Musical notation for Bass part, measures 5-8. The staff shows a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The notes are: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), C4 (quarter), B3 (quarter), A3 (quarter), G3 (quarter), F#3 (half).

B E cep to Tuy Tu men te  
 E Ti e ter na men te  
 A selbst nur aus ge non men  
 A auf zu war ten kon nen

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermuntere dich, mein schwacher Geist

9 10 11 12

S E Los prín-ci-pes en-ca-mi-no-van  
 A Die Für-sten-stehn auch auf der Bahn

C E Los prín-ci-pes en-ca-mi-no-van  
 A Die Für-sten-stehn auch auf der Bahn

T E Los prín-ci-pes en-ca-mi-no-van  
 A Die Für-sten-stehn auch auf der Bahn

B E Los prín-ci-pes en-ca-mi-no-van  
 A Die Für-sten-stehn auch auf der Bahn

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermuntere dich, mein schwacher Geist

13 14 15 16

S E V-pa-ra-Tí-Tus sub-di-tos-son-y  
 A und sind dir-wil-lig-un-ter-tan-Luft

C E V-pa-ra-Tí-Tus sub-di-tos-son-y  
 A und sind dir-wil-lig-un-ter-tan-Luft

T E V-pa-ra-Tí-Tus sub-di-tos-son-y  
 A und sind dir-wil-lig-un-ter-tan-Luft

B E V-pa-ra-Tí-Tus sub-di-tos-son-y  
 A und sind dir-wil-lig-un-ter-tan-Luft

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S. BACH ERNUNDE DICH, MEIN SCHWACHER GEIST

17 18 19 20

S E to da la Crea ció ón A Tu ser vi  
A Was ser Feu er Er den muß dir zu Dien

C E to da la Crea ció ón A Tu ser vi  
A Was ser Feu er Er den muß dir zu Dien

T E to da la Crea ció ón A Tu ser vi  
A Was ser Feu er Er den muß dir zu Dien

B E to da la Crea ció ón A Tu ser vi  
A Was ser Feu er Er den muß dir zu Dien

DIRECCION CANTATA BWV 11 J.S. BACH ERNUNDE DICH, MEIN SCHWACHER GEIST

21 22

S E cio e es tá A ste wer den

C E cio e es tá A ste wer den

T E cio e es tá A ste wer den

B E cio es tá A ste wer den

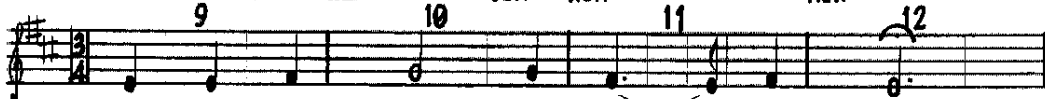
SOPRANOS CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist



E To--does tá--de--ba--jo--de--Tí--Ex--  
 E Los--an--ge--les--de--ben--es--pe--rar--Por--  
 A Nun--lie--get--al--les--un--ter--dir--dich--  
 A Die--En--gel--mus--sen--für--und--für--dir--



E cep--to--Tuy--Tu--men--te--  
 E Tí--e--ter--na--men--te--  
 A selbst--nur--aus--ge--nom--men--  
 A auf--zu--war--ten--kon--men--



E Los--prín--ci--pes--en--ca--mi--no--van--  
 A Die--Für--sten--stehn--auch--auf--der--Bahn--

SOPRANOS CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist



E V--pa--ra--Tí--Tus--süb--di--tos--son--y--  
 A und--sind--dir--wil--lig--un--ter--tan--Luft--



E to--da--la--Crea--cio--ón--A--Tu--servi--  
 A Was--ser--Feu--er--Er--den--muß--dir--zu--Dien--



E cio--e--es--tá--  
 A ste--uer--den--

CONTRALTOS CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermuntere dich, mein schwacher Geist

1 2 3 4

E To - does - tá - de - ba - jó - de - tí - Ex  
 E Los an - ge - les - de - benes - pe - rar - Por  
 A Nun lie - get - al - les - un - ter - dir - dich  
 A Die En - gel - mus - sen - für - und - für - dir

5 6 7 8

E cep - to - Tú - Tu - men - te  
 E Ti - e - ter - na - men - te  
 A selbst nur - aus - ge - non - nen  
 A auf - zu - war - ten - kon - nen

9 10 11 12

E Los prin - ci - pes - en - ca - mi - no - van  
 A Die Für - sten - stehn - auch - auf - der - Bahn

CONTRALTOS CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermuntere dich, mein schwacher Geist

13 14 15 16

E Y - pa - ra - tí - tus - sub - di - tos - son - y  
 A und - sind - dir - wil - lig - un - ter - tan - Luft

17 18 19 20

E to - da - ser - la - Crea - cio - on - A - Tu - ser - vi  
 A Was - ser - Feu - er - Er - den - muß - dir - zu - Dien

21 22

E - cio - e - es - tá -  
 A ste - ver - den



TENORES CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist

E To- dos- tá- de- ba- jo- de- Tí- Ex-  
 E Los- an- ge- les- de- ben- es- pe- rar- Por-  
 A Nun- lie- get- al- les- un- ter- dir- dich-  
 A Die- En- gel- nis- sen- für- und- für- dir-

E cep- to- Tuy- Tu- men- te-  
 E Ti- e- ter- na- men- te-  
 A selbst- nur- aus- ge- non- men-  
 A auf- zu- war- ten- kon- nen-

E Los- prin- ci- pes- en- ca- ni- no- van-  
 A Die- Für- sten- stahn- auch- auf- der- Bahn-

TENORES CANTATA BWV 11 J.S.BACH Ermutre dich, mein schwacher Geist

E Y- pa- ra- Tí- Tus- sub- di- tos- son- y-  
 A und- sind- dir- wil- lig- un- ter- tan- Luft-

E to- da- la- Creació- on- A- Tu- ser- vi-  
 A Was- ser- feu- er- Er- den- muß- dir- zu- Dien-

E cio- e- es- tá-  
 A ste- ver- de-

BAJOS CANTATA BWV 11 J.S.BACH Erwunte dich, mein schwacher Geist



E To--does--tá--de--ba--jo--de--Tí--Ex--  
 E Los--án--ge--les--de--ben--es--pe--rar--Por--  
 A Nun--lie--get--al--les--un--ter--dir--dich--  
 A Die--En--gel--müs--sen--für--und--für--dir



E oep--to--Tuy--Tu--men--te--  
 E Ti--e--ter--na--men--te--  
 A selbst--nur--aus--ge--non--nen--  
 A auf--zu--war--tan--kom--men--

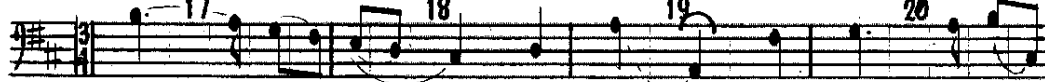


E Los--prín--ci--pes--en--ca--mi--no--van--  
 A Die--Fürs--ten--stehn--auch--auf--der--Bahn

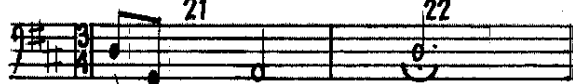
BAJOS CANTATA BWV 11 J.S.BACH Erwunte dich, mein schwacher Geist



E Y--pa--ra--Tí--Tussüb--di--tos--son--Y--  
 A und--sind--dir--wil--lig--un--ter--tan--Luft--



E to--da--la--Crea--ció--on--A--Tu--servi--  
 A Mas--ser--Feu--er--Er--den--muß--dir--zu--Dien--



E cio--es--tá--  
 A ste--uer--den--

**CORAL BWV 12 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Was Gott tut das ist wohlgetan

**SUBTITULO** : Was Gott tut das ist wohlgetan

**TEXTO** :

Was Got tut das ist wohlgetan ,  
dabei will ich verbleiben  
es mag mich auf die rauhe Bahn  
Not,Tod und Elend treiben  
so wird Gott mit ganz väterlich  
in seinem Armen halten  
drum laß ich ihn nur walten .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Lo que Dios hace,bien hecho está.

**SUBTITULO** : Lo que Dios hace,bien hecho está.

**TEXTO** :

Lo que Dios hace,bien hecho está  
en eso estoy de acuerdo .  
Puedo ser conducido al áspero camino  
por la necesidad,la muerte y la miseria  
aún así,Dios me mantendrá como un padre  
en Sus brazos.  
Por eso,Le dejo reinar para siempre.

**WEINEN, KLAGEN, SORGEN, ZAGEN ( BWV 12 )**  
**LAGRIMAS, LAMENTACIONES, TORMENTOS, DESANIMO ( BWV 12 )**

Segunda cantata escrita por Bach después de su nominación como Konzertmeister en la corte de Weimar, fue compuesta para el domingo de "Jubilate", 22 de Abril de 1714. El texto, que renuncia a los recitativos de composición libre y pone tres arias de cabo a cabo, lleva el sello indudable del período intermedio y el poeta de Weimar, Salomo Franck, puede ser considerado, sin duda, a pesar de la ausencia de pruebas, como el autor de las palabras. Franck se basa en el evangelio del domingo ( Jn 16, 16 - 23 ) cuya idea fundamental : "duelo" ( por la partida de Jesús ), "alegría" ( de volver a ver a Jesús ), se convierte en el tema dominante de la cantata.

En su composición, Bach interpreta esta idea fundamental con los medios que la teoría de la "música poética" de su época ponía a su disposición : el "duelo" está descrito por el cromatismo y, sobre todo, por la línea de bajo descendente del coro de introducción, mientras que la "alegría" se expresa por un diatonismo ascendente, tal como nos lo encontramos en el recitativo, en la segunda aria y en el coral final. También se ponen en práctica algunas otras técnicas de interpretación musical del texto, como las secuencias del canon y la citación instrumental del coral.

A un preludio instrumental, de inspiración grave ( en las cantatas posteriores esta introducción fomará, a menudo, parte integrante del coral inicial ), sucede un coro de una gravedad solemne, cuya parte principal está constituida por una chacona por encima de un bajo continuo en cromatismo descendente ; este coral es mejor conocido en su forma posterior, el "crucifixus" de la Misa en Si menor. La parte central, de "tempo" más brioso, es menos compleja, tanto en el contrapunto como en la armonía.

El texto bíblico del N° 3 da lugar a un recitativo acompañado por las cuerdas, cuya parte superior ( violines I ) consiste en una gama ascendente en valores largos, cuya significación se comprende cuando la idea es retomada por los contraltos sobre las palabras "in das Reich Gottes eingehen" ( "entrar en el Reino de Dios" ).

El carácter muy diverso de las tres arias refleja el paso de la tristeza a la alegría. En el N° 5, volvemos a encontrar el motivo de la gama ascendente, acompañado esta vez por numerosas partes del canon, destinadas a describir la "marcha tras los pasos de Cristo" y en la N° 6 aparece, en lugar del instrumento con certante "obligato", la trompeta con la melodía coral de "Jesu, meine Freude" como signo de la tristeza convertida en alegría por Jesús.

El coral final se enriquece por una parte superior instrumental independiente, que hace de la simple armonización una solemne polifonía a cinco voces.

DIRECCION CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgeban

Oboe o violín 1 2 3

E Dios ha---cey---bien---he---cho---es---tá---Con---  
 E Es---to---neha---ce---sal---ta---ar---So---  
 A Was---Gott---tut---das---ist---wohl---ge---tan---da---  
 A es---mag---nich---auf---die---rau---he---Bahn---Not---

DIRECCION CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgeban

Oboe o violín 4 5 6

E for---negs---tá---ni---nen---te---A---sí---ne---ten---ga---  
 E bre---ni---se---riay---muer---te---  
 A bei---will---ich---ver---blei---ben---so---wird---Gott---nich---ganz---  
 A Tod---und---E---lend---trei---ben---

DIRECCION CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott will, das ist wohlgetan  
 Oboe o violín 7 8 9

E Dios cual Pa-dre man-ten-su-po-bre za-E  
 A vä-ter-lich-in-sei-nen-Ar-nen-hai-ten-drun-

DIRECCION CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott will, das ist wohlgetan  
 Oboe o violín 10 11

E saes-su-re-a-le-za  
 A lap-ich-ihn-nur-wal-ten

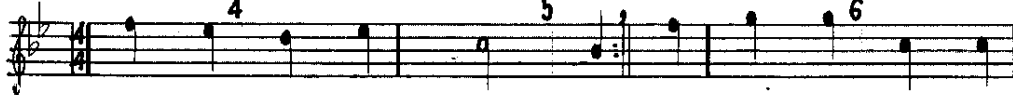
OBOE O VIOLIN CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgehan.

The image shows a musical score for Oboe or Violin, Cantata BWV 12 by J.S. Bach. The title is "Was Gott tut, das ist wohlgehan." The score is written in 4/4 time and consists of four staves of music. The key signature is one flat (B-flat). The notes are marked with fingerings 1 through 11. The first staff contains measures 1-3, the second staff contains measures 4-6, the third staff contains measures 7-9, and the fourth staff contains measures 10-11. The music is a simple, melodic line with a few accidentals.

SOPRANOS CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



E Dios ha cey bien he cho es tá Con  
 E Es to ma ha ce sal tar so  
 A Was Gott tut das ist Wohl ge tan da  
 A es nag nich auf die rau he Bahn Not



E for nees tá ni nen te A sí ne ten ga  
 E bre ni se ri ay muer te  
 A bei Will ich ver blei ben so wird Gott nich ganz  
 A Tod und E lend trei ben

SOPRANOS CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



E Dios cual Pa dre a nan teen su po bre za E  
 A vä ter lich in sei nen Ar nen hal ten drum



E saes su re a le za  
 A laß ich ihn nur wal ten



CONTRALTOS CANTATA BWV 12 J.S. BACH Was Gott tut, das ist wohlgehan

1 2 3

E Dios ha- ce y bien he- cho es- tá Con-  
 E Es- to ne ha- ce sal- tar So-  
 A Was- Gott- tut- das- ist- wohl- ge- tan- da-  
 A es- mag- nich- auf- dir- rau- he- Bahn- Not-

4 5 6

E For- nees- tá- ni- men- te- A- sí- ne- ten- ga-  
 E bre- ni- se- ri- ay- muer- te-  
 A bei- will- ich- ver- blei- ben- so- wird- Gott- mich- ganz-  
 A Tod- und- E- lend- trei- ben-

CONTRALTOS CANTATA BWV 12 J.S. BACH Was Gott tut, das ist wohlgehan

7 8 9

E Dios- cual Pa- dre- man- te- en- su- po- bre- za- E-  
 A vä- ter- lich- in- sei- nen- Ar- men- hal- ten- drum-

10 11

E saes- su- re- a- le- za-  
 A läß- ich- ihn- nur- wal- ten-

TENORES CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

E Dios ha-cen bien he-cho es-tá Con-  
 E Es-to ne-ha-ce sal-tar So-  
 A Was Gott tut das ist wohl-ge-tan da-  
 A es-mag mich auf die rau-he Bahn Not-

E for-negs-tá ni-men te-A-sí me-ten-ga-  
 E bre-ni-se riay-nuer-to-  
 A bei-will-ich ver-blei-ben so wird Gott mich ganz-  
 A Tod-und-E-lend-trei-ben

TENORES CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut das ist wohlgetan

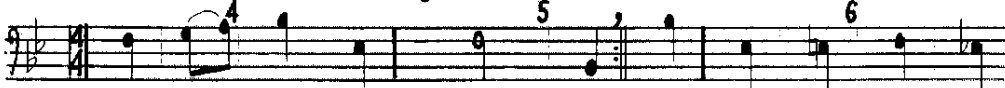
E Dios cual-Pa-dre nan-teen su-po-bre-za-E-  
 A vä-ter-lich in-sei-nen Ar-men-hal-ten drum-

E saes-su-re-a-le-za-  
 A laß-ich ihn-nur-wal-ten

BAJOS CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



E Dios ha- cey- bien- he- cho- es- Lá- Con-  
 E Es- to- me- ha- ce- sal- ta- ar- So-  
 A Was- Gott- tut- das- ist- wohl- ge- tan- da-  
 A es- nag- nich- auf- die- rau- he- Bahn- Not-



E For- nees- tá- mi- nen- te- A- sí- ne- ten- ga-  
 E bre- ni- se- riay- muer- te-  
 A bei- will- ich- ver- blei- ben- so- wird- Gott- mich- ganz-  
 A Tod- und- E- lend- trei- ben-

BAJOS CANTATA BWV 12 J.S.BACH Was Gott tut, das ist wohlgetan



E Dios- cual- Pa- dre- nan- teen- su- po- bre- za- E-  
 A vä- ter- lich- in- sei- nen- Ar- nen- hal- ten- drum-



E saes- su- re- a- le- za-  
 A laß- ich- ihn- nur- wal- ten-

**CORAL BWV 13 - J.S.BACH**

**TITULO : O welt,ich muß dich lassen.**

**SUBTITULO : So sei nun,Seele deine**

**TEXTO :**

**So sei nun,Seele deine ,  
und traue dem alleine ,  
der dich erschaffen hat ;  
Es gehe,wie es gehe ,  
dein ( mein ) Vater in der Höhe  
der weiß zu allen Sachen Rat .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : ¡ Oh,mundo ! , debo dejarte .**

**SUBTITULO : No te pierdas,alma mía**

**TEXTO :**

**No te pierdas,alma mía  
y no confies  
más que en El que te ha creado .  
Sea cual sea tu situación ,  
Tu ( Mi ) Padre,desde lo alto de los Cielos  
te socorrerá en toda ocasión.**

**MEINE SEUFZER,MEINE TRÄNEN ( BWV 13 )**

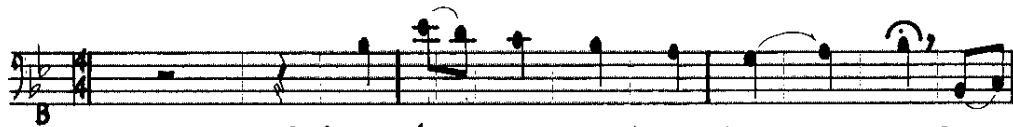
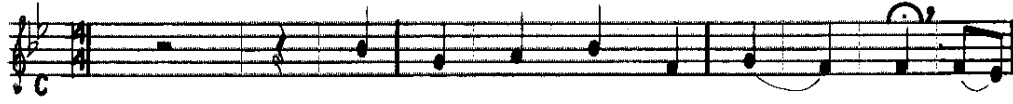
**MIS SUSPIROS Y MIS GEMIDOS ( BWV 13 )**

Pertenece al tercer ciclo de cantatas de Bach ( 1725/1726 ) y fue ejecutada por primera vez con ocasión del segundo Domingo después de la Epifanía,el 20 de Enero de 1726.El autor del texto,que no ha sido descubierto hasta nuestros días,es Georg Christian Lehms, bibliotecario de la corte de Darmstadt,que tomó del evangelio del domingo sobre las bodas de Caná ( Jn 2,1 - 11 ),el pensamiento de que el cristiano puede estar seguro de la ayuda del mismo Dios aun cuando Este no sea visible todavía ( Jn 2,4 :”Mi hora no ha llegado todavía”).Para marcar el paso de la desesperación a la confianza en Dios,el poeta escoge la estrofa del coral de Nº 3,mientras que en el coral final,que falta en el caso de Lehms,es un añadido de Bach.

La composición se distingue por un carácter de música de cámara,que renuncia al efecto grandioso del coro,no concediéndole la palabra “en tutti”,más que en el coral final.Pero incluso las cuerdas que constituyen el pilar de la orquesta,no aparecen más que en los corales,mientras que una instrumentación específica,formada por dos flautas de pico y un oboe “da caccia”,confiere a la obra un color original.

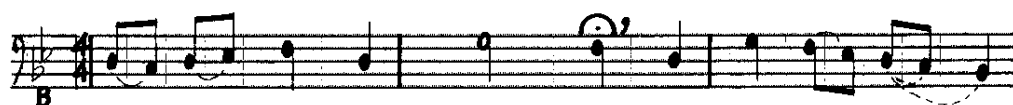
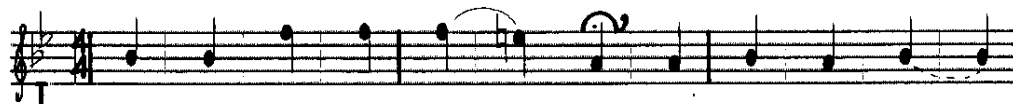
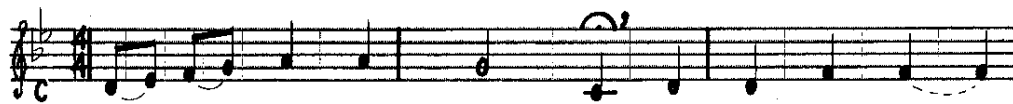
Si los dos recitativos,bien que en “secco”,tienen una gran fuerza expresiva,el peso musical recae sobre las dos arias,expresando cada una en su propia forma,los suspiros del ser humano que aspira a la liberación ( el aria de introducción por el juego en alternancia de las maderas concertantes y la segunda por dos flautas de pico y un violín solo,al unísono en una melodía lastimera a intervalos inhabituales ).Ahí se afirma una fuerza antagonista,representada por un motivo de gama ascendente y que domina la parte central del aria, en donde se sitúa la cuestión de la consolación que sale al paso del que “mira hacia el Cielo”.

DIRECCION CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen



E A---sí---se---a---tu---al---na---So---  
A So---sei---nun---See---le---dei---ne---und---

DIRECCION CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen



E loen---e---lla---con---fí---a---Pues---teha---cre---a---  
A trau---e---den---al---lei---ne---der---dich---er---schaf---fen---

DIRECCION CANTATA BWV 13 J.S. BACH O Welt, ich muß dich lassen

7 2 8 9

B  
E do----- ( Ya--sí--to--dos--los--dí--as ) Tu--  
A hat----- Es--ge--he--wie--es--ge--he--dein--

DIRECCION CANTATA BWV 13 J.S. BACH O Welt, ich muß dich lassen

10 11 12

B  
E Pa--dren--las--al--tu--ras--Dios--de--sa--bi--du--  
A Va--ter--in--der--Hö--he--der--weiß--zu--al--len--

DIRECCION CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen



B  
E-ri-----a-----  
A-Sa-chen-Rat-----





SOPRANOS CANTATA BWV 13 J.S.BACH ♩ Welt, ich muß dich lassen

1 2 3

E A - sí - se - a - tu - al - na - So -  
 A - So - sei - nun - See - le - dei - ne - und

4 5 6

E - loen - e - lla - con - fí - a - Pues - te - ha - cre - a -  
 A - trau - e - dem - al - lei - ne - der - dich - er - schaf - fen

7 8 9

E - do - (Va - sí - to - dos - los - dí - as - } Tu -  
 A - hat - Es - ge - he - wie - es - ge - he - dein -



SOPRANOS CANTATA BWV 13 J.S.BACH ♩ Welt, ich muß dich lassen

10 11 12

E - Pa - dreen - las - al - tu - ras - Dios - de - sa - bi - du -  
 A - Va - ter - in - der - Hö - he - der - weiß - zu - al - len -

13

E - ri - a -  
 A - Sa - chen - Rat -

CONTRALTOS CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen

1 2 3

E A sí se a tu al na So  
A So sei nun See le dei ne und

4 5 6

E lo en e lla con fí a Pues te ha cre a  
A tra u e den al lei ne der dich er schaf fen

7 8 9

E do (Va sí to dos los dí as Tu  
A hat Es ge he wie es ge he dein

CONTRALTOS CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen

10 11 12

E Pa dren las al tu ras Dios de sa bi du  
A Va ter in der Hö he der weiß zu al len

13

E rí a  
A Sa chen Rat

TENORES CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen

1 2 3

E A--sí--se--a--tu--al--ma--So--  
 A So--sei--nun--See--le--dei--ne--und

4 5 6

E loen--e--lla--con--fí--a--Pues--teha--cre--a--  
 A trau--e--den--al--lei--ne--der--dich--er--schaf--fen

7 8 9

E do-- Ya--sí--to--dos--los--dí--as--Tu--  
 A hat-- Es--ge--he--wie--es--ge--he--dein--

TENORES CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen

10 11 12

E Pa--dren--las--al--tu--ras--Dios--de--sa--bi--du--  
 A Va--ter--in--der--Hö--he--der--weiß--zu--al--len--

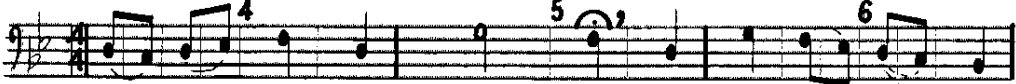
13

E rí--a--  
 A Sa--chen--fat--

BAJOS CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen



E A---sí---se---a---tu---al---na---So---  
 A So---sei---nun---See---le---dei---ne---und---



E loen---e---lla---con---fí---a---Pues---teha---cre---a---  
 A trau---e---den---al---lei---ne---der---dich---er---schaf---fan---



E do---f---Va---sí---to---dos---los---dí---as---Tu---  
 A hat---Es---ge---he---wie---es---ge---he---dein---



BAJOS CANTATA BWV 13 J.S.BACH O Welt, ich muß dich lassen



E Pa---dren---las---al---tu---ras---Dios---de---sa---bi---du---  
 A Va---ter---in---der---Hö---he---der---weiß---zu---al---len---



E rí---a---  
 A Sa---chen---Rat---

**CORAL BWV 14 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

**SUBTITULO** : Gott Lob und Dank,der nicht zugab

**TEXTO** :

Gott Lob und Dank , der nicht zugab ,  
daß ihr Schlund uns möcht fangen .  
Wie ein Vogel des Stricks kommt ab ,  
ist unsre Seel entgangen .  
Strick ist entzwei,und wir sind frei ;  
des Herren Name steht uns bei  
des Gottes Himmels und Erden.

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Dios no estaría ahora con nosotros

**SUBTITULO** : Alabanza y gracias a Dios, que no...

**TEXTO** :

Alabanza y gracias a Dios,que no permitió  
que nos pillase su abismo .  
Como un pájaro se despega de la cuerda ,  
así se escapa nuestra alma .  
La cuerda se parte en dos y quedamos libres ;  
el nombre del Señor está con nosotros ,  
del Dios de Cielo y Tierra .

**WÄR GOTT MIT UNS DIESE ZEIT ( BWV 14 )**  
**SI DIOS NO ESTUVIERA CON NOSOTROS ( BWV 14 )**

Constituye, puesto que no han llegado a nosotros prácticamente cantatas del último período creativo de Bach, una cantata resueltamente “tardía”. Fue ejecutada por primera vez algunas semanas después del Oratorio de Navidad, el 30 de Enero de 1735. Por su texto, se incorpora al tipo de las “cantatas sobre coral” que forman el núcleo del segundo año de composición de Bach, en 1724 - 1725 (en 1725, en que las Pascuas caían muy pronto, no había habido cuarto Domingo después de la Epifanía). De la adaptación en tres estrofas del Salmo 124, debida a Martín Lutero, se han conservado textualmente las estrofas inicial y final ( Nº 1 y Nº 5 ); la estrofa central se encuentra parafraseada en el recitativo del Nº 3 y las dos arias representan una variación libre sobre la idea central del Salmo. La relación con el evangelio del Domingo, (Mt 8, 23 - 27 , Jesús calma la tempestad ) es evidente : sólo la protección de Dios puede protegernos del desastre ; pero también se revela en la imagen específica, que ya figura en el Salmo, de las olas desencadenadas, de las cuales nos salva Dios.

El esquema habitual, ( representado aquí por dos arias que encuadran un recitativo y un coral final a cuatro voces ), hace resurgir el número inicial, cuya sabia forma no se revela en todo su valor más que al cabo de varias audiciones : la melodía despojada de todo adorno se escucha en una amplitud solemne con los vientos ( corno y dos oboes al unísono ), expuesta versículo por versículo como coronación del motete que forman, reforzadas por las cuerdas y las voces que exponen por su parte cada versículo en fuga por inversión: a cada entrada del tema del versículo sigue, en la respuesta, la inversión del tema. Seguramente, ésto no es un azar si esta forma , que ya hace sentir las obras contrapuntísticas del último período, figura justamente en una de las últimas cantatas de Bach.

DIRECCION CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

E A--la-ban--zay--gra--cias--al--Se--ñor--Que--  
 A Gott--Lob--und--Dank--der--nicht--zu--gab--daß--

DIRECCION CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

E nos--li--bró--del--a--bis--no--Co--mo--la--ve--sue--le--  
 A ihr--Schlundung--möcht--fan--gen--Nie--ein--Vo--gal--des--

DIRECCION CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

7 8 9

traal-naha-ce-lo-mis-no  
 uns-re-Seel-ent-gan-gen;

traal-naha-ce-lo-mis-no  
 uns-re-Seel-ent-gan-gen;

traal-naha-ce-lo-mis-no  
 uns-re-Seel-ent-gan-gen;

E-des-pe-gar-Nues-traal-naha-ce-lo-mis-no-Sin-  
 A-Strickskommt-ab-ist-uns-re-Seel-ent-gan-gen-Strick

DIRECCION CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

10 11 12

so-mos  
 istent-zwei-undwir-sind

E-la-zos-so-mos-li-bres-Ei-Se-ñor-con-no  
 A-ist-ent-zwei-und-wir-sind-frei-des-Her-ren-Na-me



DIRECCION CANTATA BWV 14 J.S.BACH Für Gott nicht mit uns diese Zeit

13 14 15

S  
E so---tros---va---En---Cie---los---y---Tie---rra---es---tá---  
A steht---uns---bei---des---Got---tes---Him---mels---un---d---Er---den---

C  
E so---tros---va---En---Cie---los---y---Tie---rra---es---tá---  
A steht---uns---bei---des---Got---tes---Him---mels---un---d---Er---den---

T  
E so---tros---va---En---Cie---los---y---Tierra---es---tá---  
A steht---uns---bei---des---Got---tes---Him---mels---un---d---Er---den---

B  
E so---tros---va---En---Cie---los---y---Tie---rra---es---tá---  
A steht---uns---bei---des---Got---tes---Him---mels---un---d---Er---den---

SOPRANOS CANTATA BWV 14 J.S.BACH Mär Gott nicht mit uns diese Zeit

E A-la-ban-zay-gra-cias-al-Se-ñor-Que  
A-Gott-Lob-und-Dank-der-nicht-zu-gab-daß

E-nos-li-bró-del-a-bis-no-Co-nge-la-ve-sue-le  
A-íhr-Schlund-uns-nöcht-fan-gen-Wie-ein-Vo-gel-des

E-des-pe-gar-Nues-tra-al-naha-ce-lo-nis-no-Sin-  
A-Strick-kommt-ab-ist-uns-re-Seel-ent-gan-gen-Strick

SOPRANOS CANTATA BWV 14 J.S.BACH Mär Gott nicht mit uns diese Zeit

E-la-zos-so-nos-li-bres-El-Se-ñor-con-no  
A-ist-ent-zwei-und-wir-sind-frei-des-Her-ren-Na-ne

E-so-tros-va-En-Cie-loy-Tie-rra-es-tá-den  
A-steht-uns-bei-des-Got-tes-Hin-nels-und-Er-den

CONTRALTOS CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

1 2 3

E A-la-ban-zay-gra-cias-al-Se-ñor-Que-  
 A Gott-Lob-und-Dank-der-nicht-zu-gab-daß

4 5 6

E nos-li-bró-del-a-bismo-Co-mo-la-ve-sue-le-  
 A ihr-Schlunduns-nócht-fan-gen-Wie-ein-Vo-gel-des-

7 8 9

E-des-pe-gar-Nues-tra-al-maha-ce-lo-nismo-Sin-  
 A Strickskonntab-ist-uns-re-Seel-ent-gan-gen-Strick

CONTRALTOS CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wår Gott nicht mit uns diese Zeit

10 11 12

E-la-zos-so-nos-li-bres-El-Se-ñor-con-no-  
 A-ist-ent-zwei-und-wir-sind-frei-des-Her-ren-Na-me

13 14 15

E-so-tros-va-En-Cie-los-y-Tie-rra-es-tá-  
 A-steht-uns-bei-des-Got-tes-HimmelsEr-den

TENORES CANTATA BWV 14 J.S.BACH Mär Gott nicht mit uns diese Zeit

E A-la-ban-zay-gra-cias-al-Se-ñor-Que  
 A-Gott-Lob-und-Dank-der-nicht-zu-gab-daß

E-nos-li-bró-del-a-bis-no-Como-la-ve-sue-le  
 A-ih-Schlunduns-nöcht-fan-gen-Wie-ein-Vo-gei-des

E-des-pe-gar-Nues-traal-naha-ca-lo-mis-no-Sin  
 A-Strickskomt-ab-ist-uns-ré-Seel-ent-gan-gen-Strick

TENORES CANTATA BWV 14 J.S.BACH Mär Gott nicht mit uns diese Zeit

E-la-zos-so-nos-li-bres-El-Se-ñor-con-no  
 A-istent-zwei-und-wir-sind-frei-des-Her-ren-Na-me

E-so-tros-va-En-Cie-los-y-Tierra-es-tá  
 A-stant-uns-bei-des-Got-tes-Himmels-und-Er-den

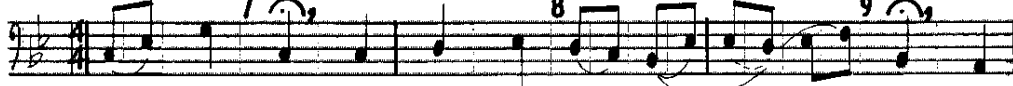
BAJOS CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wär Gott nicht mit uns diese Zeit



E A-la-ban-zay gra-cias al Se-ñor Que  
 A Gott-Lob und Dank der nicht zu-gab daß



E nos li-bró del a-bis-no Conge-la-ve sue-le  
 A ihr-Schlund uns nöcht fan-gen Wie ein Vo-gel des



E des-pe-gar Nues-tra al na-ce-lo-nis no Sin-  
 A Stricks konnt ab-ist-uns-re-Seele ent-gan-gen-Strick

||

BAJOS CANTATA BWV 14 J.S.BACH Wär Gott nicht mit uns diese Zeit



E la-zos so-mos li-bres El Se-ñor con-no  
 A ist-ent-zwei und-wir sind frei des Her-ren Na-me



E so-tros va-En-Cie-los-y Tie-rra es tá-  
 A steht uns bei-des Got-tes Him-mels und Er-den

**CORAL BWV 16 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Helft mir Gotts Güte preisen.

**SUBTITULO** : All solch dein Güt wir preisen

**TEXTO** :

All solch dein Güt wir preisen ,  
Vater ins Himmel Thron ,  
die du uns tunst beweisen ,  
durch Christum deinen Sohn ,  
und bitten ferner dich ,  
gib uns ein friedlich Jahre ,  
vor allem Leid bewahre  
und nähr uns mildiglich .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO:** Ayudadme a ensalzar la bondad de Dios

**SUBTITULO** : Alabamos toda Tu bondad

**TEXTO** :

Alabamos toda Tu bondad  
Padre, en el trono del Cielo ,  
que Tú nos muestras  
a través de Cristo, Tu Hijo  
y Te suplicamos en lo sucesivo ,  
dános un año pacífico ,  
sobre todo, guárdanos de la pena  
y aliméntanos con clemencia.

**HERR GOTT, DICH LOBEN WIR ( BWV 16 )**  
**SEÑOR DIOS, TE ALABAMOS ( BWV 16 )**

Pertenece, como la Cantata BWV 13, a las obras compuestas por Bach hacia el fin de 1725 y el comienzo de 1726 sobre textos de Georg Christian Lehms, pero el coral final es, otra vez, un añadido personal de Bach. El texto de esta obra, ejecutada por primera vez el Año Nuevo de 1726, no hace referencia casi a la lectura del evangelio de este día, el del nombre de Jesús, pero da gracias a Dios por los beneficios recibidos y le ruega que les dispense en el futuro Su bendición.

La composición testimonia hasta qué punto Bach, enemigo de todo esquematismo, se preocupaba de dar a cada obra particular su nota característica. Si Lehms no había previsto la participación de un coro más que en la introducción, Bach le confía, por el contrario, importantes pasajes de la primera aria, así como el coral final. La concisión del recitativo "secco" de unión ( N° 2 ) y el comienzo puramente vocal del N° 3, sin el preludio instrumental de rigor, tienen incluso como consecuencia que los tres primeros números producen casi la impresión de un complejo homogéneo, que comienza por un coral con las palabras del Te Deum alemán ( con la melodía confiada a la soprano y al coro sobre un contrapunto vocal e instrumental ) y llevando, después de un breve recitativo, a un aria, cuya estructura compleja puede resumirse, para simplificar, en una sucesión "coro en fuga" - "solo" - "coro en fuga".

No es más que entonces, después de un nuevo recitativo "secco", que tiene lugar la única aria en "solo" de esta cantata y con ella, el paso repentino del júbilo a la actitud íntima de la oración, subrayada todavía por la utilización de un instrumento "solo" y "obligado", en 1726, un oboe "da caccia" y posteriormente una "violetta" ( violín alto ).

DIRECCION CANTATA BWV 16 J.S.BACH Helfft mir Gottes Güte preisen

E Can-ta-mos Tu-bon-da ad-En-  
 E Que-Tú-nos has-mos tra-do Por-  
 A All-solch-dein-Güt-wir-prei-sen Va-  
 A die-du-uns-tust-be-wei-sen durch-

DIRECCION CANTATA BWV 16 J.S.BACH Helfft mir Gottes Güte preisen

E Tu-Tro-no-ben-di-to Vol-ve-nos-a-ro-  
 E TuHi-jo-Je-su-cris-to-  
 A ter-ins-Him-mels-Thron und-bit-ten-fer-ner-  
 A Chris-tum-dei-nen-Sohn-



DIRECCION CANTATA BWV 16 J.S.BACH Hilfe mir Gottes Güte preisen

7 8 9

S  
C  
T  
B

E gar dich Que nos des un buen a ño A  
A dich gib uns ein friedlich Jah re vor

DIRECCION CANTATA BWV 16 J.S.BACH Hilfe mir Gottes Güte preisen

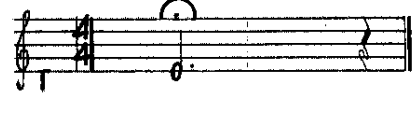
10 11 12

S  
C  
T  
B

E lé ja nos del da ño y dá nos paz y  
A al len Leid be wah re und nähr uns hil dig

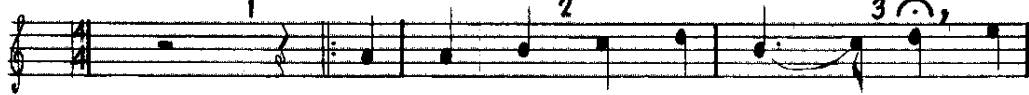
DIRECCION CANTATA BWV 16 J.S. BACH

13

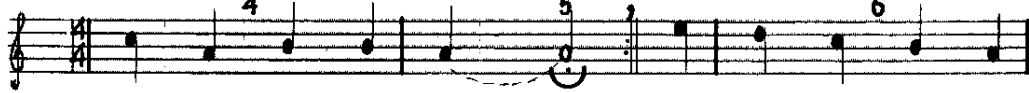


E pan  
A lich

SOPRANOS CANTATA BWV 16 J.S. BACH Heil'ig ist Gottes Güte preisen



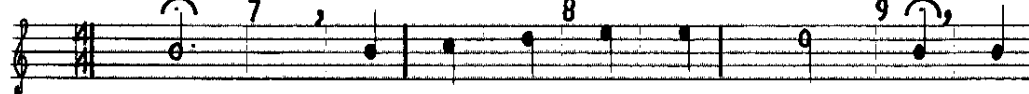
E Can-ta-mos Tu-bon-da ad-En-  
 E que-Tu-nos has-nos tra-do Por-  
 A All-solch-dein Güt wir prei-sen Va-  
 A die-du-uns lust be-wei-sen durch-



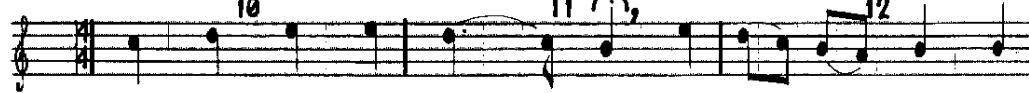
E Tu-Tro-no-ben-di-to Vol-ve-nos a-ro-  
 E Tu Hi-jo Je-su-cris-to  
 A ter-ns Him-mels-Thron und bit-ten fer-ner  
 A Chris-tum dei-nen Sohn

||

SOPRANOS CANTATA BWV 16 J.S. BACH Heil'ig ist Gottes Güte preisen



E gar-Que-nos des-un-buen-a-ño A-  
 A dich-gib-uns ein-fried-lich Jah-re vor-



E lé-ja-nos del-da-ño y dá-nos paz y  
 A al-lem-Leid-be-wah-re und nähr-uns mil-dig-



E pan-  
 A lich-

CONTRALTOS CANTATA BWV 16 J.S.BACH Helfft mir Gottes Güte preisen

1 2 3

E Can--ta--mos--Tu--bon--da--ad--En--  
 E Que--Tú--nos--has--nos--tra--do--Por--  
 A All--solch--dein--Güt--wir--prei--sen--Va--  
 A die--du--uns--tust--be--wei--sen--durch--

4 5 6

E Tu--Tro--no--ben--di--to--Vol--ve--mos--a--ro--  
 E Tuhi--jo--Je--su--cris--to--  
 A ter--ins--Him--nells--Thron--und--bit--ten--fer--ner--  
 A Chris--tum--dei--nen--Sohn--

||

CONTRALTOS CANTATA BWV 16 J.S.BACH Helfft mir Gottes Güte preisen

7 8 9

E gar--Que--nos--des--un--buen--a--ño--A--  
 A dich--gib--uns--ein--fried--lich--Jah--re--vor--

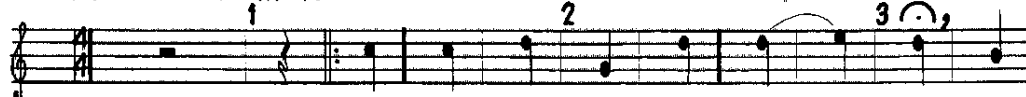
10 11 12

E lé--ja--nos--del--da--ño--y--dá--nos--paz--y--  
 A al--len--Leid--be--wah--re--und--nähr--uns--mil--dig--

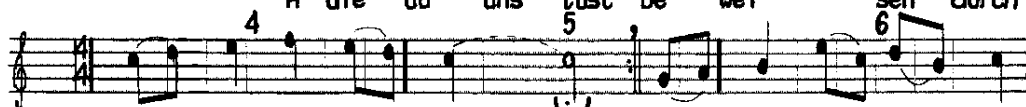
13

E pan--  
 A lich--

TENORES CANTATA BWV 16 J.S. BACH Heil'g wie Gottes Güte preisen



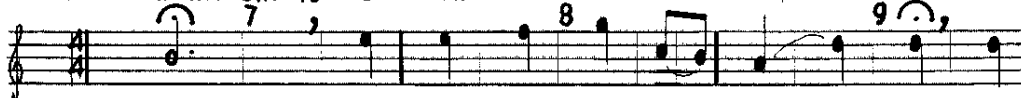
E Can--ta--nos Tu--bon--da-----ad--En--  
 E Que--Tú--nos has--nos tra--do--Por--  
 A All--solch dein Gü--t vir--prei--sen Va--  
 A die du--uns tust be--wei--sen durch--



E Tu--Tro--no--ben--di--to-----Vol--ve--nos a--ro--  
 E Tu Hi--jo--Je--su--cris--to-----  
 A ter--ins--Hin--mels--Thron-----und bit--ten fer--ner--  
 A Chris--tum dei--nen--Sohn-----

16

TENORES CANTATA BWV 16 J.S. BACH Heil'g wie Gottes Güte preisen



E gar-----Que nos des un--buen a-----ño A--  
 A dich gib uns ein--friedlich Jah--re--vor--

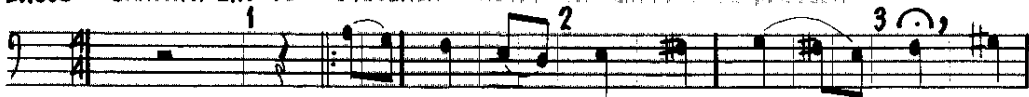


E lé--ja--nos del da-----ño y--dá--nos paz y--  
 A al--len Leid be--wah--re--und nähr uns mil--dig--

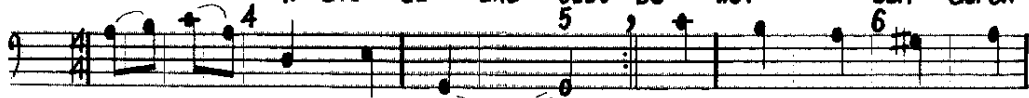


E pan-----  
 A lich-----

BAJOS CANTATA BWV 16 J.S.BACH Heil'g' wir Gottes Güte preisen

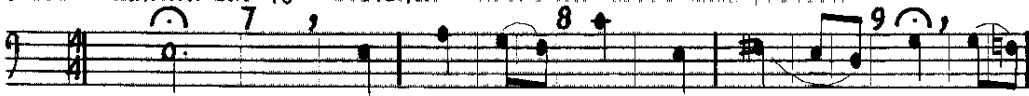


E Can-ta-nos Tu-bon-da ad-En-  
 E Que Tú nos has nos tra-do Por-  
 A All-solch-dein-Güt-wir-prei-sen Va-  
 A die du-uns tust be-wei-sen durch-

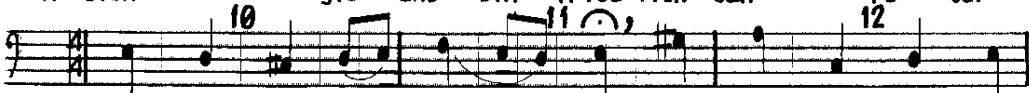


E Tu Tro-no-ben-di-to Vol-ve-nos-a-ro-  
 E Tutti-jo-Je-su-cris-to  
 A ter-ins-Him-nels-Thron-und-bit-ten-fer-ner-  
 A Chris-tum-dei-nen-Sohn

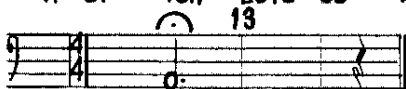
BAJOS CANTATA BWV 16 J.S.BACH Heil'g' wir Gottes Güte preisen



E gar-que-nos-des-un-buen-a-ño-A-  
 A dich-gib-uns-ein-fried-lich-Jah-re-vor-



E lé-ja-nos-del-da-ño-Y-da-nos-paz-y-  
 A al-len-Leid-be-wah-re-und-nähr-uns-hil-dig-



E pan-  
 A lich-

**CORAL BWV 17 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Nun lob,mein Seel,den Herren.

**SUBTITULO** : Wie sich ein Vat'r eerbarmet

**TEXTO** :

Wie sich ein Vat'r erbarmet  
übr seine junge Kindlein klein :  
So tut der Herr uns Armen ,  
so wir ihn kindlich fürchten rein .  
Er kennt das arm Gemächte ,  
Gott weiß,wir sind nur Staub ,  
Gleich wie das Gras von Rechen ,  
ein Blum und fallen Laub  
der Wind nur drüber wehet ,  
so ist es nimmer da :  
also der Mensch vergehet ,  
sein End,das ist ihm nah .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Alaba,ahora,alma mía,al Señor.

**SUBTITULO** : Como un padre,que tiene piedad....

**TEXTO** :

Como una padre,que tiene piedad de sus hijitos,  
así hace el Señor con todos nosotros ,  
pobres desgraciados ,  
que le tememos con la ingenuidad de un niño .  
Él conoce a las pobres criaturas ,  
Dios sabe que no somos más que polvo .  
Como la hierba que retiene el rastrillo ,  
o la flor,cuyas hojas caen al suelo ,  
el viento sopla sobre ellas  
y desaparecen .  
Así pasa el hombre por aquí  
y su fin está cerca.

**WER DANK OPFERT, DER PREISET MICH ( BWV 17 )**  
**EL QUE OFRECE LA ACCION DE GRACIAS, ME DA GLORIA ( BWV 17 )**

Fue creada el XIV Domingo después de la Trinidad, el 22 de Setiembre de 1726. Aquél año, Bach hizo ejecutar varias cantatas de su primo de Meiningen, Johann Ludwig Bach y, además, varias de sus propias cantatas revelan unas analogías sorprendentes en el texto ( y más raramente en la música ), con las obras del maestro de capilla de Meiningen. La explicación más probable, ( aún cuando no está probado ), es que los dos primos componían sobre unos textos del mismo autor. El propio poeta, al cual debemos los textos de las siete cantatas de Bach, permanece desconocido hasta hoy. El texto que ha escrito para la presente cantata se refiere al evangelio de la curación de los diez leprosos ( Lc 17, 11 - 19 ) y subraya nuestra deuda de agradecimiento por los beneficios de Dios. Cada una de las dos partes está introducida por una palabra de la Biblia ( Antiguo - Nuevo Testamento ), describiendo la primera la inmensa bondad de Dios y expresando la segunda el deber de los cristianos de darle las gracias.

Hubiera sido concebible componer de forma análoga las palabras de la Biblia que abren las partes I y II de la cantata, para alcanzar una simetría y una forma en dos mitades ; pero Bach hace otra cosa : si las palabras del Nuevo Testamento que abren la parte II son tratadas en recitativo "secco" simple y conciso, el texto de introducción del Antiguo Testamento da lugar a una vasta composición coral que domina la totalidad de la obra, característica de la madurez del Bach de Leipzig. Después de una amplia sinfonía, vienen dos grandes partes análogas, donde la segunda es una variante de la primera ; la exposición fugada ( en donde predomina el elemento vocal ), va seguida cada vez por un coral incluido en unas secuencias de la sinfonía de introducción ( elemento instrumental ).

En la continuación de los otros números, que tienen que hacer contrapeso a esta sabio trozo inicial, la tarea se imparte sobre todo en dos arias, que testimonian también toda la maestría del compositor, que tiene entonces una edad de 41 años. La primera ( N° 3 ), se caracteriza por el diálogo concertante de los dos violines en "solo", a los cuales viene a añadirse la soprano, mientras que la segunda ( N° 5 ), se distingue por una composición para cuerdas más próxima a la danza, muy melódica y esencialmente homófona. Así, las dos arias representan, cada una, los dos principios de la música barroca : la danza y el "concerto".



DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

E El---Pa-----dre con pa---de  
 E A---si-----nos ha ce po  
 A Wie---sich-----ein Vat'r er bar  
 A So---tut-----der Herr uns Ar

DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

E ce-----A sus hi---jos pe-----que ñi  
 E bres---Ten bla nos co no chi  
 A net---übr sei ne jun ge Kind lein  
 A men so wir ihn kind lich fürch ten

DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S. BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

E cos-----  
 E cos-----Co no-----ce ni-----no ra-----  
 A klein-----  
 A rein-----Er kennt-----das an-----Ge näch-----

DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S. BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

ba-----rro-----  
 sind-----nur-----  
 ba-----rro-----  
 sind-----nur-----  
 ba-----rro-----  
 sind-----nur-----  
 E da-----Sa be-----que ba-----rro-----soy-----Cual-----  
 A te-----Gott weiß-----wir sind-----nur-----Staub-----Gleich-----

DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

17 18 19 20

B E hier baen ras tri lla da Queal-  
 A wie das Gras von Re chen ein-



DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

21 22 23 24

B E fo lla je ca yó El vien to  
 A blun und fal lend Laub der Wind nur



DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S. BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

25 26 27 28

E dió so bres lla V sue le  
A drü ber wa hat So ist es



DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S. BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

29 30 31 32

su ce  
nin ner

su ce  
nin ner

su ce  
nin ner

E su ce der Que l hon bre a sí se  
A nin ner da al so der Mensch ver



DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

33 34 35 36

S  
C  
T  
B

E pa sa Re cuer da que has de  
A ge het sein End das ist

DIRECCION CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

37 38

S  
C  
T  
B

ihm nah  
pe-re-er

SOPRANOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.

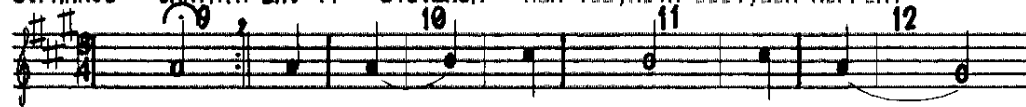


E-El-Pa-dre-con-pa-de  
 E-A-sí-nos-ha-ce-po-  
 A-Wie-sich-ein-Vat'r-er-bar-  
 A-So-tut-der-Herr-uns-Ar-



E-ce-a-sus-hi-jos-pe-que-ñi-  
 E-bres-ten-bla-nos-co-mo-chi-  
 A-net-übr-sei-ne-jun-ge-Kind-lein-  
 A-nen-so-wir-ihn-kind-lich-fürch-ten

SOPRANOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.




E-cos-  
 E-cos-Co-no-ce-ni-no-ra-  
 A-klein-  
 A-rein-Er-kennt-das-Arm-Ge-näch-



E-da-Sa-be-que-ba-rro-soy-Cual-  
 A-te-Gott-weiß-wir-sind-nur-Staub-Gleich

SOPRANOS CANTATA BWV 17 J.S. BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.

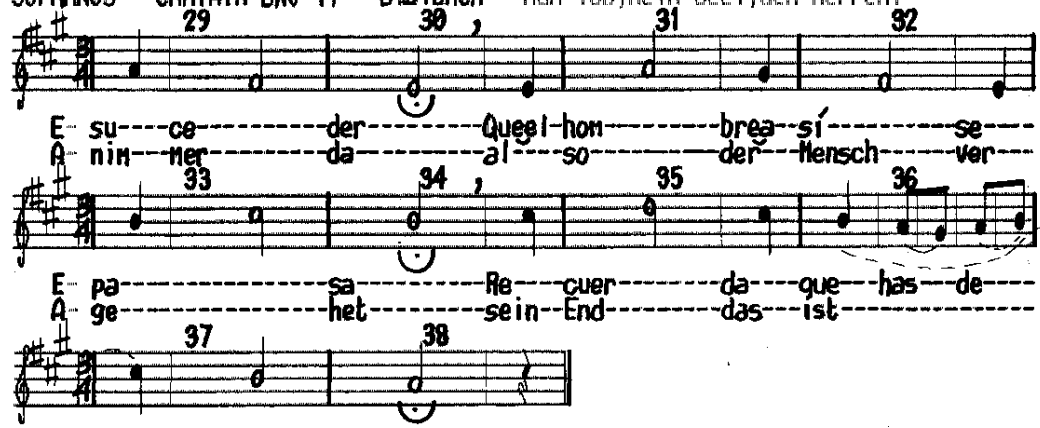


17 18 19 20  
 E hier baen ras tri lla da Queal  
 A wie das Gras von Re chen ein

21 22 23 24  
 E fo lla je ca yó El vien to  
 A Blum und fal lend Laub der Wind nur

25 26 27 28  
 E dio so breg lla Y sue le  
 A drü ber we het So ist es

SOPRANOS CANTATA BWV 17 J.S. BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.



29 30 31 32  
 E su ce der Queal hon brea sí se  
 A nin mer da al so der mensch ver

33 34 35 36  
 E pa sa Re cuer da que has de  
 A ge het sein End das ist

37 38  
 E pe re cer  
 A ihm nah

CONTRALTOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.

1 2 3 4

E El Pa dre con pa de  
 E A si nos ha ce po  
 A Wie sich ein Vat' r er bar  
 A So tut der Herr uns Ar

5 6 7 8

E ce A sus hi jos pe que ñi  
 E bres ten bla nos co no chi  
 A net übr sei ne Jun ge kind lein  
 A men so vir ihn kind lich fürch ten

CONTRALTOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

9 10 11 12

E cos  
 E cos Co no ce ni no ra  
 A klein  
 A rein Er kennt das arm Ge mäch

13 14 15 16

E da Sa beiß que ba rro soy Cual  
 A te Gott weiß wir sind nur Staub Gleich



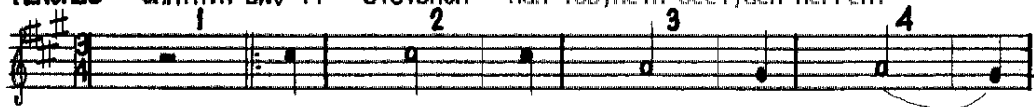
CONTRALTOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.

17 18 19 20  
E hier baen ras tri lla da Quell  
A wie das Gras von Re chen ein  
21 22 23 24  
E fo lla je ca yó El vien to  
A Blum und Fal lend Laub der Wind nur  
25 26 27 28  
E dio so breg lla Y sue le  
A drü ber we het so ist es

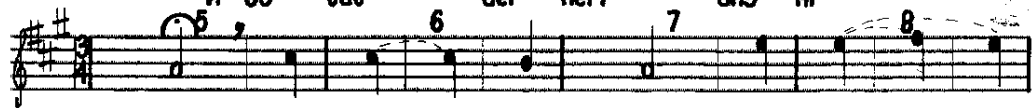
CONTRALTOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren.

29 30 31 32  
E su ce der Quell hon brea sí se  
A nin ner da al so der mensch ver  
33 34 35 36  
E pa sa Re cuer da que has de  
A ge het se in End das ist  
37 38  
E pe re car  
A ihn nah

TENORES CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seele, den Herren.

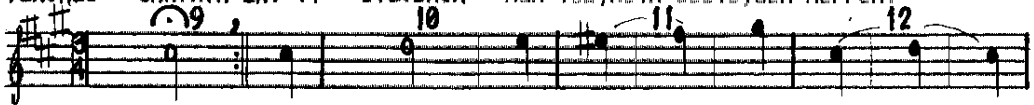


E- El- Pa- dre con- pa- de  
 E- A- si- nos ha- ce po-  
 A- Wie- sich- ein- Vat' r- er- bar-  
 A- So- tut- der- Herr- uns- Ar-

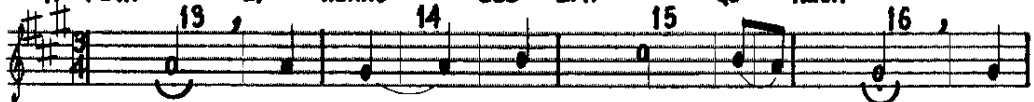


E- ce- a- sus- hi- jos- pe- que- ñi-  
 E- bres- tan- bla- nos- co- no- chi-  
 A- net- übr- sei- ne- jun- ge- Kind- lein-  
 A- men- so- wir- ihn- kind- lich- fürch- ten-

TENORES CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seele, den Herren.



E- cos-  
 E- cos- Co- no- ce- ni- no- ra-  
 A- klein-  
 A- rein- Er- kennt- das- arm- Ge- näch-



E- da- Sa- be- que- ba- rro- soy- Cual-  
 A- te- Gott- weiß- wir- sind- nur- Staub- Gleich-

TENORES CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

17 18 19 20

E hier baen ras tri lla da Queal  
A wie das Gras von Re chen ein

21 22 23 24

E fo lla je ca yó El vien to  
A Blum und fal lend Laub der Wind nur

25 26 27 28

E dio so breg lla y sue le  
A drü ber we het so ist es

TENORES CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren

29 30 31 32

E su ce der Quel hon brea sí se  
A nin ner da al so der Mensch ver

33 34 35 36

E pa sa Re cuer da que has de  
A ge het se in End das ist

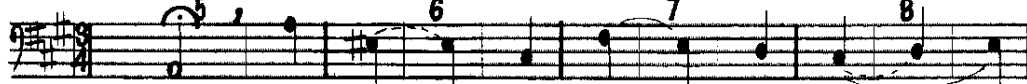
37 38

E pe re cer  
A ihn nah

BAJOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren



E El---Pa---dre con---pa---de  
 E A---si---nos ha---ce po  
 A Wie sich ein Vat'r er bar  
 A So tut der Herr uns Ar

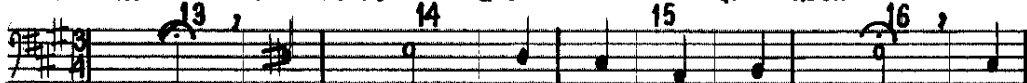


E ce---A---sus hi---jos pe---que ñi  
 E bres---Tem---bla---nos co---no chi  
 A net---übr---sei---ne---jun---ge Kind---lein  
 A men---so---wir---ihn---kind---lich fürch---ten

BAJOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seel, den Herren



E cos-----  
 E cos---Co---no---ce---ni---no ra  
 A klein-----  
 A rein---Er---kennt---das arm---Ge---näch



E da---Sa---be---que ba---rro---soy---Qual---  
 A te---Gott---weiß---wir---sind---nur---Staub---Gleich

BAJOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seele, den Herren

17 18 19 20

E hier baen ras tri lla da Quell  
 A wie das Gras von Re chen ein

21 22 23 24

E fo lla je ca yó El vien to  
 A Blum und Fal lend Laub der Wind nur

25 26 27 28

E dio so breg lla y sue le  
 A dri ber we het so ist es

BAJOS CANTATA BWV 17 J.S.BACH Nun lob, mein Seele, den Herren

29 30 31 32

E su ce der Quell hon brea sí se  
 A nin ner da al so der Mensch ver

33 34 35 36

E pa sa Re cuer da que has de  
 A ge hat sein End das ist

37 38

E pe re cer  
 A ihn nah

**CORAL BWV 18 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Dirch adams Fall ist ganz verderbt .

**SUBTITULO** : Ich bitt,o Herr,aus Herzens Grund

**TEXTO** :

Ich bitt,o Herr,von Herzens Grund ,  
du wollst nicht von mir nehmen  
dein Heilges Wort aus meines Mund ;  
so wird mich nicht beschämen  
mein Sünd und Schuld,denn in dein Huld  
setz ich all mein Vertrauen ;  
Wer sich nur fest darauf verläßt  
der wird den Tod nicht schauen .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Por la caída de Adán,todo está perdido.

**SUBTITULO** : Te ruego ; Oh,Señor ! , desde lo más  
profundo de mi corazón .

**TEXTO** :

Te ruego, ; Oh,Señor ! , desde lo más profundo  
de mi corazón  
que no retires Tu santa Palabra de mis labios  
para que el pecado y mi culpa  
no me avergüencen .  
Pues yo confío en Tu clemencia ;  
el que se apoya firmemente en ella  
no debe temer a la muerte.

GLEICHWIE DER REGEN UND SCHNEE VOM HIMMEL FÄLLT ( BWV 18 )  
COMO LA LLUVIA Y LA NIEVE DESCENDEN DEL CIELO ( BWV 18 )

Revela ciertos aspectos típicos de las primeras cantatas del Bach de Weimar concisión de las formas , instrumentación que se escapa de lo convencional , trazos , en la sinfonía , del “concerto” a la italiana , en el que Bach se interesaba mucho por aquella época . La obra ha sido compuesta con verosimilitud en 1713 ó 1714 , a lo más tardar en 1715 , sobre un texto de Erdmann Neumeister , que contempla el efecto de la palabra de Dios en el mundo a partir del evangelio de Sexagésima , la parábola del sembrador ( Lc 8 , 4 - 15 ) .

En lo que se refiere a la instrumentación, la obra nos ha llegado en dos versiones ( el Kritischer Bericht 1/7 de la Neue Bach - Ausgabe , nueva edición íntegra de las obras de Bach ) , contiene más amplias informaciones a este respecto : no se han añadido las flautas de pico , como refuerzo de los contraltos I y II , más que cuando se hace una retoma de la obra en Leipzig ; nuestra interpretación se basa en la versión de Weimar .

Además de su instrumentación con cuatro contraltos ( sin violines ), esta composición llama la atención por su forma inusitada que la composición , lejos de atenuar , termina de revalorizar ; dos recitativos seguidos de una sola aria , a la cual sucede el coral final habitual . Habría sido simple escribir un coral al comienzo del texto bíblico ; Bach ha renunciado a ello , quizá por que le faltaba un conjunto vocal de un buen nivel . Sin embargo , a fin de conferir un cierto brillo a la obertura , hace preceder los números cantados por una sinfonía ampliamente desarrollada que , por la permanente alternancia entre el “tutti” y unos pasajes hechos para valorizar los contraltos I y II , se aproxima al “concerto”. El tema repetido por los “tutti” , que evoca una chacona , está quizá inspirado por el paso del sembrador a través de los campos . El centro de la cantata está constituido por el amplio recitativo cortado por pasajes de letanías que sigue el recitativo sobre el texto bíblico . La forma en la cual las palabras - clave del texto están realizadas por las coloraturas vocales y las figuras instrumentales es típica del Bach de la primera época . Después de esta dramática parte central , es el aria la que trae de nuevo un tono íntimo y personal y la originalidad de la invención hace sentir que esta aria , con sus dos partes concisas se termine tan pronto , pero es justamente la coexistencia entre efervescencia dramática y meditación íntima lo que caracteriza el genio del joven compositor.

DIRECCION CANTATA BWV 18 H.J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

E-Te-rue-go-des-deel-co-ra-zón-Tú-  
 E-Tu-Pa-la-bræn-ni-bo-ca-No-  
 A-Ich-bitt-o-Herr-aus-Her-zens-Grund-du-  
 A-dein-heil-ges-Wort-aus-nei-nen-Mund-so-

DIRECCION CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ganz ist verderbt

na-ar-ne-  
 za-ar-ne-  
 na-ar-ne-  
 za-ar-ne-  
 E-no-que-res-to-nar-ne-  
 E-de-bea-ver-gon-zar-ne-Mi-cul-paes-tæen-Tues-  
 A-wollst-nicht-von-mir-neh-nen-  
 A-wird-nich-nicht-be-schæ-nen-nein-Sünd-und-Schulddenn-



DIRECCION CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

7 8 9

fian-----za-----

fia-----an-----za-----

fia-----an-----za-----

E pa al da ven Ties tá ni con fian za Quien  
 A in dein Huld setz ich all mein Ver trau en ver

DIRECCION CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

10 11 12

E en Tí sea ban do na No per de rá sues  
 A sich nur fest dar auf ver läßt der wird den Tod nicht

DIRECCION CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

13 14

S

pe- ran- za-  
scha au- en

C

pe- ran- za-  
scha au- en

T

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

A

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

B

pe- ran- za-  
scha au- en

SOPRANOS CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

1 2 3

E Te rue go des del co ra zón Tú  
 E Tu Pa la bra en ni bo ca No  
 A Ich bitt o Herr aus Her zens Grund du  
 A dein heil ges Wort aus nei nem Mund so

4 5 6

E no quie res to na ar ne  
 E de bea ver gon za ar ne Mi cul paes tá en Tues  
 A wollst nicht von mir neh men  
 A wird nich nicht be schä men mein Sünd und Schulddenn

7 8 9

E pa al da ven Ties tá ni con fian za Quien  
 A in dein Huld setz ich all mein Ver trau en Ver

SOPRANOS CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

10 11 12

E en Tí sea ban do na No per de rá sues  
 A sich nur fest dar auf ver läßt der wird den Tod nicht

13 14

E pe can za  
 A scha au en

CONTRALTOS CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

1 2 3

E Te rue go des del co ra zón Tú  
 E Tu Pa la bra ni bo ca No  
 A Ich bitt o Herr aus Her zens Grund du  
 A dein heil ges Wort aus nei nen Mund so

4 5 6

E no que res to na ar nei  
 E de bea ver gon za ar ne Mi cul paes táen Tug  
 A wollst nicht von mir neh nen  
 A wird mich nicht be schä nen mein Sünd und Schuld denn

7 8 9

E pa al da Ven Ties tá mi con fia an za Quien  
 A in dein Huld setz ich all mein Ver trau en Wer

CONTRALTOS CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

10 11 12

E en Tí sea ban do na No per de rá sus  
 A sich nur fest dar auf ver läßt der wird den Tod nicht

13 14

E pe ran za  
 A schau au en

TENORES CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

1 2 3

E-Te-rue-go-des-dei-co-ra-zón-Tú-  
 E-Tu-Pa-la-braen-Mi-bo-ca-No-  
 A-Ich-bitt-o-Herr-aus-Her-zens-Grund-du-  
 A-dein-heil-ges-Wort-aus-mei-nen-Mund-so-

4 5 6

E-no-que-res-to-na-ar-me-  
 E-de-bea-ver-gon-za-ar-me-Mi-cul-paes-taen-Tues-  
 A-wollst-nicht-von-mir-neh-nen-  
 A-wird-nich-nicht-be-schä-men-mein-Sünd-und-Schulddenn-

7 8 9

E-pa-al-da-Ven-Ties-tá-ni-con-fia-an-za-Quien-  
 A-in-deinHuld-setz-ich-all-mein-Ver-trau-en-ker-

TENORES CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt

10 11 12

E-en-Tí-sea-ban-do-na-No-per-de-rá-sues-  
 A-sich-nur-fest-dar-auf-ver-läßt-der-wird-den-Tod-nicht-

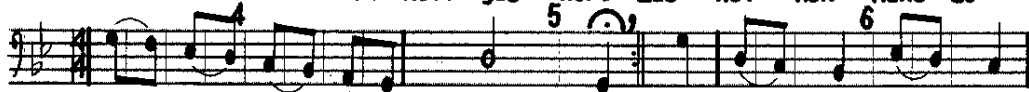
13 14

E-pe-ran-za-  
 A-scha-au-en-

BAJOS CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt



E Te-rue-go-des-deal-co-ra-zón-Tu-  
 E Tu-Pa-la-bræn-mi-bo-ca-No-  
 A Ich-bitt-o-Herr-aus-Her-zens-Grund-du-  
 A dein-heil-ges-Wort-aus-nei-nen-Mund-so-

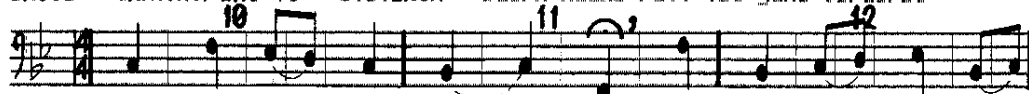


E no-que-res-to-nar-ne-  
 E de-bea-ver-gon-zar-ne-Mi-cul-paes-tæn-Tues-  
 A wollst-nicht-von-ir-neh-nen-  
 A wird-nich-nicht-be-schä-nen-nein-Sünd-und-Schulddenn-



E pa-al-da-Yen-Ties-tá-ni-con-fian-za-Quien-  
 A in-dein-Huld-sätz-ich-all-kein-Ver-trau-en-ker-

BAJOS CANTATA BWV 18 J.S.BACH Durch Adams Fall ist ganz verderbt



E en-Tí-sea-ban-do-na-No-per-de-rá-sues-  
 A sich-nur-fest-dar-auf-ver-läßt-der-wird-den-Tod-nicht-



E pe-ran-za-  
 A scha-au-en-

**CORAL BWV 19 - J.S.BACH**

**TITULO : Freu dich sehr,o meine Seele.**

**SUBTITULO : Laß dein Engel mit mir fahren**

**TEXTO :**

**Laß dein Engel mit mir fahren  
auf Elias Wagen rot  
und meine Seele wohl bewahren  
wie Lazrum nach seinem Tod .  
Laß sie run in deinem Schoß ,  
erfüll sie mit Freud und Trost ,  
bis der Leib kommt aus der Erde  
und mir ihr vereignit werde .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Alégrate mucho | Oh,alma mía !**

**SUBTITULO :Que Tu Angel me acompañe**

**TEXTO :**

**Que Tu Angel me acompañe  
sobre el carro de fuego de Elías .  
Y que mi alma se salve  
igual que la de Lázaro después de su muerte .  
Que ella repose en Tu seno ,  
llénala de gozo y consuelo  
hasta que el cuerpo se levante de la tierra  
para unirse a ella .**

**ES ERHUB SICH EIN STREIT ( BWV 19 )**

**UNA BATALLA SE INICIO ( BWV 19 )**

Ha visto la luz en la festividad del Arcángel San Miguel , el 29 de Setiembre de 1726.El texto se basa en una composición estrófica del poeta de Leipzig Christian Friedrich Henrici ( llamado Picander ), que data de 1724/1725 , pero no es seguro que su adaptación a texto de cantata y su enriquecimiento provengan de su pluma . El contenido del texto no se refiere , como es el caso habitual , a la lectura del evangelio , sino a la epístola que narra el combate de San Miguel contra el dragón ( Apocalipsis 12 , 7 - 12 ) ; celebra la victoria sobre Satán y ruega a Dios nos conceda en el porvenir la protección de Sus Angeles y su intercesión a la hora de nuestra muerte.

El magnífico coro de entrada de Bach sobre una adaptación libre de la epístola del Apocalipsis ( 12 , 7 - 9 ) , renuncia casi por completo a la función concertante de los instrumentos : la parte principal fugada comienza sin ningún preludio ; los instrumentos llevan a veces el tema , pero la mayor parte del tiempo no tienen más que un papel de acompañamiento . La parte central , más homofónica , o en ocasiones libremente polifónica , concede a los instrumentos más autonomía ; va seguida de una "da capo" de la parte principal.

Entre los trozos siguientes , hay que resaltar el N° 5 , "Bleibt,ihr Engel,bleibt bei mir" , pues representa una combinación de aria y composición sobre coral . Las cuerdas al ritmo de "siciliana" ( Albert Schweitzer : "ritmo angélico" ) , forman un contraste marcado con el tumultuoso coro inicial ; después de la entrada del tenor interviene una trompeta que hace sonar en la parte aguda la melodía "Herzlich lieb hab ich dich ,o Herr " y el oyente en tiempo de Bach estaba sin ningún género de duda convencido de que se trataba de la estrofa "Ach Herr , laß dein lieb Engelein am letzten End die Seele mein in Abrahams Schoß tragen ..... ".El coro con trompeta "obligada" confiere un brillo solemne a la sobria escritura del coral final.



DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Timpani

||

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

B

E	Que	Tu	an	gel	via	je	con	ni
E	Y	nia	ma	guar	da	la	lin	
A	Laß	dein	En	gel	mit	nir	fah	
A	und	mein	See	le	wohl	be	wah	

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATA BWV 10 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

E	go	En	ei	ca	rro	car	ne
E	pia	Co	no	Lá	za	roal	no
A	ren	auf	E	li	as	Ma	gen
A	ren	wie	Laz	run	nach	sei	nah

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Timpani

|||

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

S

C

T

B

E si-----  
 E rir----- Quees té tran qui laen Tu-----  
 A rot-----  
 A Tod----- Laß sie ruhn in dei nen-----

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Tr. I 13 14 15 16

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

13 14 15 16

S

C

T

B

A

E se no Con a le gri ay con  
 A Schöß er füll sie nit Freud und

||

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Timpani

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich, o meine Seele.

S

C

T

B

E sue-lo-y-cuan-do el cuer-po re-  
 A Trost-bis-der-Leib-ko-mt aus-der

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Timpani

||

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

S

C

T

B

E gre - se - Con - el - al - na  
A Er - de - und - mit - ihr - ver

||

DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Tr. I 25 26 27

Tr. II

Tr. III

Timpani tr



DIRECCION CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

S 25 26 27

C

se-reu- ei-nigt

se-reu- ei-nigt

E se-reu- nie- se-  
A ei-nigt- wer- de-



TR. I CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

The first system of the musical score consists of four staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The notes are numbered 1 through 4. The second staff continues with notes 5 through 8. The third staff continues with notes 9 through 12. The fourth staff continues with notes 13 through 16, featuring a long horizontal line above notes 14 and 15, indicating a sustained or tied note.

TR. I CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

The second system of the musical score consists of three staves. The first staff continues with notes 17 through 20. The second staff continues with notes 21 through 24. The third staff continues with notes 25 through 27, ending with a double bar line.



TR. II CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Musical notation for measures 1 through 16. The notation is on a single staff in treble clef, 3/4 time signature. Measures 1-4 are marked with numbers 1, 2, 3, and 4. Measures 5-8 are marked with numbers 5, 6, 7, and 8. Measures 9-12 are marked with numbers 9, 10, 11, and 12. Measures 13-16 are marked with numbers 13, 14, 15, and 16. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

TR. II CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Musical notation for measures 17 through 27. The notation is on a single staff in treble clef, 3/4 time signature. Measures 17-20 are marked with numbers 17, 18, 19, and 20. Measures 21-24 are marked with numbers 21, 22, 23, and 24. Measures 25-27 are marked with numbers 25, 26, and 27. The notation includes various note values, rests, and phrasing slurs.

TR. III CANTATA BWV 19 J.S. BACH Frei dich sehr, o meine Seele.

Musical notation for measures 1 through 16. The notation is on a single staff in treble clef with a 3/4 time signature. Measures 1-4 are quarter notes, 5-8 are eighth notes, 9-12 are quarter notes, and 13-16 are quarter notes. Some measures have slurs or accents.



TR. III CANTATA BWV 19 J.S. BACH Frei dich sehr, o meine Seele.

Musical notation for measures 17 through 27. The notation is on a single staff in treble clef with a 3/4 time signature. Measures 17-20 are quarter notes, 21-24 are eighth notes, and 25-27 are quarter notes. Some measures have slurs or accents.

TIMPANI CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Musical score for timpani, measures 1-16. The score is written on four staves. Each staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a 4-measure repeat sign. The notes are: 1 (quarter), 2 (quarter), 3 (quarter), 4 (quarter), 5 (quarter with a slur), 6 (quarter), 7 (quarter), 8 (quarter), 9 (quarter with a slur), 10 (quarter), 11 (quarter), 12 (quarter), 13 (quarter with a slur), 14 (quarter), 15 (quarter), 16 (quarter).

TIMPANI CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele.

Musical score for timpani, measures 17-27. The score is written on three staves. Each staff begins with a treble clef, a 3/4 time signature, and a 4-measure repeat sign. The notes are: 17 (quarter), 18 (quarter), 19 (quarter), 20 (quarter), 21 (quarter), 22 (quarter with a slur), 23 (quarter), 24 (quarter), 25 (quarter), 26 (quarter), 27 (quarter with a slur).

SOPRANOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

1 2 3 4

E Que- Tu An- gel- via- je- con- ni-  
 E V- n- gal- ha- guar- da- la- lin-  
 A Laß- dein- En- gel- nit- mir- fah-  
 A und- mein- See- le- wohl- be- uah-

5 6 7 8

E go- En- el- ca- rro- car- ne  
 E pia- Co- no- La- za- roal- no  
 A ren- auf- E- li- as- wa- gen  
 A ren- wie- Laz- rum- nach- sei- nen

SOPRANOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

9 10 11 12

E sí-  
 E ric- Quaes- tá- tran- qui- laen- Tu-  
 A rot-  
 A Tod- Laß- sie- ruhn- in- dei- nen

13 14 15 16

E se- no- Con- a- le- grí- ay- con-  
 A Schöß- er- füll- sie- nit- freud- und-

17 18 19 20

E sue- lo- v- cuan- do- el- cuer- po- re-  
 A Trost- bis- der- Leib- kommt- aus- der-

SOPRANOS CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele



E gre se Con el al na  
A Er de und nit ihr ver



E se neu nie se  
A mei nigt wer da

CONTRALTOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

1 2 3 4

E Que---Tu An---gel---via---je---con---ni---  
 E y---nial---na---guar---da---la---lin---  
 A Laß---dein---En---gel---mit---mir---fah---  
 A und---mein---See---le---wohl---be---wah---

5 6 7 8

E go---En---el---ca---rro---car---me---  
 E pia---Co---no---La---za---roal---no---  
 A ren---auf---E---li---as---Ma---gen---  
 A ren---wie---Laz---rum---nach---sei---nem---

CONTRALTOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

9 10 11 12

E sí---  
 E rir---Quees---té---tran---qui---laen---Tu---  
 A rot---  
 A Tod---Laß---sie---ruhn---in---dei---nen---

13 14 15 16

E se---no---Con---a---le---grí---ay---con---  
 A Schöp---er---füll---sie---mit---Freud---und---

17 18 19 20

E sue---lo---y---cuan---doel---cuer---po---re---  
 A Trost---bis---der---Leib---kommt---aus---der---

CONTRALTOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele



E- gre ----- se ----- Con ----- el ----- al ----- na -----  
A- Er ----- de ----- und ----- nit ----- ihr ----- ver -----



E- se ----- reu- nie ----- sa -----  
A- ei ----- nigt- wer ----- de -----

TENORES CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

1 2 3 4

E- Que- Tu An- gel- via- je- con- ni-  
 E- y- ni- al- Na- guar- da- la- lin-  
 A- Laß- dein- En- gel- mit- mir- fah-  
 A- und- ne in- See- le- wohl- be- wah-

5 6 7 8

E- go- En- el- ca- rro- car- me-  
 E- pia- Co- no- La- za- ro- al- no-  
 A- ren- auf- E- li- as- Na- gen-  
 A- ren- wie- Laz- rum- nach- sei- nen-

TENORES CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

9 10 11 12

E- sí-  
 E- rir- Quees- té- tran- qui- la- en- Tu-  
 A- rot-  
 A- Tod- Laß- sie- ruhn- in- dei- nen-

13 14 15 16

E- se- no- Con- a- le- grí- ay- con-  
 A- Schöß- er- füll- sie- nit- Freud- und-

17 18 19 20

E- sue- lo- y- cuan- del- cuer- po- re-  
 A- Trost- bis- der- Leib- konnt- aus- der-



TENORES CANTATA BWV 19 J.S. BACH Freu dich sehr, o meine Seele

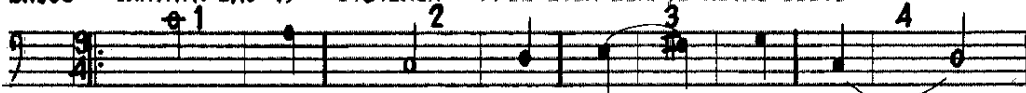
Musical staff for measures 21-24. The staff is in treble clef with a 3/4 time signature. Measure 21 starts with a whole note G4. Measure 22 has a half note G4 and a quarter note A4. Measure 23 has a half note G4 and a quarter note F4. Measure 24 has a whole note G4. There are fermatas over the notes in measures 22 and 23.

E gre se Con ei al na  
A Er de und nit ihr ver

Musical staff for measures 25-27. The staff is in treble clef with a 3/4 time signature. Measure 25 has a half note G4 and a quarter note A4. Measure 26 has a half note G4 and a quarter note A4, with a slur over both. Measure 27 has a whole note G4 with a fermata.

E se reu nie se  
A ei nigt wer de

BAJOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

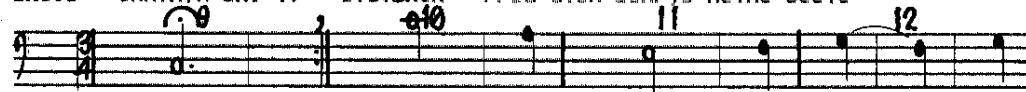


E Que- Tu An- gel- via- je- con- ni-  
 E Y- nial- na- guar- da- la- lin-  
 A Laß- dein- En- gel- mit- mir- fah-  
 A und- mein- See- le- wohl- be- wah-



E go- En- el- ca- rro- car- ne-  
 E pia- Co- no- La- za- ro- gal- no-  
 A ren- auf- E- li- as- Na- gen-  
 A ren- wie- Laz- rus- nach- sei- nem-

BAJOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele



E sí-  
 E rir- Quees- té- tran- qui- la- gen- Tu-  
 A rot-  
 A Tod- Laß- sie- ruh- in- dei- nen-



E se- no- Con- a- le- grí- ay- con-  
 A Schoß- er- füll- sie- mit- Freud- und-



E sue- lo- y- cuan- do- el- cuer- po- re-  
 A Trost- bis- der- Leib- konnt- aus- der-

BAJOS CANTATA BWV 19 J.S.BACH Freu dich sehr, o meine Seele

Musical staff for measures 21-24. The staff is in 3/4 time and contains the following notes: measure 21 (quarter note G4), measure 22 (quarter note G4), measure 23 (quarter note G4), and measure 24 (quarter note G4). There are slurs over measures 21-22 and 23-24.

E- gre se Con el al na  
A- Er de und nit ihr ver

Musical staff for measures 25-27. The staff is in 3/4 time and contains the following notes: measure 25 (quarter note G4), measure 26 (quarter note G4), and measure 27 (quarter note G4). There are slurs over measures 25-26 and 27.

E se reu nie se  
A ei nigt wer de

**CORAL BWV 20 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : O Ewigkeit , du Donnerwort .**

**SUBTITULO : So lang ein Gott in Himmel lebt**

**TEXTO :**

**So lang ein Gott im Himmel lebt  
und über alle Volken schwebt ,  
wird solche Marter wahren :  
Es wird sie plagen Kält und Hitz ,  
Angst,Hunger,Schrekken,Feu'r und Blitz  
und sie doch nie verzehren ,  
Denn wird sich enden diese Pein  
wenn Gott nicht mehr wird ewig sein .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : ¡ Oh , Eternidad ! Palabra fulminante .**

**SUBTITULO : Tanto tiempo como viva un Dios ....**

**TEXTO :**

**Tanto tiempo como viva un Dios en el Cielo  
y reine sobre las nubes ,  
existirá tal tormento .  
Agobiados sucesivamente por el frío y el calor ,  
por el miedo y el hambre , el terror , el fuego y  
el rayo .  
Estos males no serán consumidos ,  
este suplicio no tendrá fin ,  
sólo si Dios deja der ser eterno .**

**O EWIGKEIT, DU DONNERWORT ( BWV 20 )**  
**¡ OH, ETERNIDAD ! PALABRA FULMINANTE ( BWV 20 )**

Es la primera de las “cantatas sobre coral” del segundo año y fue creada el 11 de Junio de 1724 en la iglesia de Santo Tomás , de Leipzig . La elección del himno ( aquí en una versión de doce estrofas ), fue sugerida por la lectura del evangelio del Domingo sobre la parábola del hombre rico y del pobre Lázaro ( Lc 16,19 - 31 ) ; en el Nº 10 , el autor desconocido del texto de la cantata hace una alusión directa a esta parábola (“Ach spiegel dich am reichen Mann ...)

Bach ha encontrado toda clase de medios para resaltar el comienzo de este nuevo ciclo ( que comienza , de acuerdo con la fecha de su entrada en funciones , en el primer domingo después de la Trinidad ) , entre otras cosas , sobre todo , da al coro de entrada la forma de una obertura “a la francesa” : sobre los versículos 1-3 y 7 - 8 ( que constituyen en el origen el primer “Stollen” y remesa ) , dos partes solemnes de ritmo punteado y las quasi - homorrítmicas encuadran una parte central ( sobre los versículos 4 - 6 , 2º “Stollen” ) secuestrada y polifónica . En el seno de esta forma tradicional , tomada de la ópera francesa , Bach alcanzó la ocasión de desarrollar los motivos de la parte inicial a partir del comienzo del himno y de ilustrar las palabras - clave gracias a unas figuras musicales , por ejemplo , por ritmos breves y entrecortados por pausas para “erschrocken” ( asustado , en el versículo 7 ).

Había que compensar la cantidad considerable de números para coro y para solistas por la concisión , tanto de los recitativos ( que renuncian casi por completo a los pasajes en arioso ) como de las arias , que contrastan vivamente entre ellas por su carácter y su instrumentación . Las dos partes de la cantata se terminan por el mismo coral , simplemente armonizado , respectivamente , sobre el octavo y duodécimo versículos del himno .

DIRECCION CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.

E En-el-Cie--lo ha--tien po--vi--veun-Dios-y so--  
 E Su--fri nos fri-o y el ca--lor Miedo--  
 A So--lang ein Gott in Him--mel lebt und--  
 A Es wird sie pla--gen Kält und Hitz--Angst--

DIRECCION CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.

E bre--las nu--bes flo--ta--Las pe--raes pro--lon--  
 E ham--brey fue--goa zo--tan--Lae--ter ni--dad--nga--  
 A U--ber al--le Wol--ken schwebt wird sol--che Mar--ter--  
 A Hun--ger--Schrekken feu'r und--Blitz und--sie doch nie--ver--

DIRECCION CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.

E ga-----da-----  
 E ca-----ba-----A ca ba naes ta pe na Sies-----  
 A wä h-----ren-----  
 A zeh-----ren-----Denn wird sich en den die se Pein venn-----

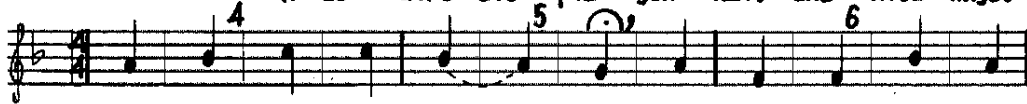
DIRECCION CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.'

E Dios la re con pe en sa-----  
 A Gott nicht mehr wird e wig sein-----

SOPRANOS CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.

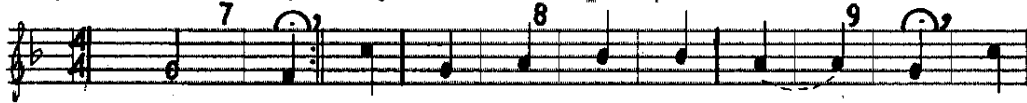


E- En-el-Cie--lo ha-tien-po---vi---veun-Dios-Y-so  
 E- Su--fri-nos--fri-o---yel--ca---lor-niedo  
 A- So--lang-ein-Gott-in-Him-nel--lebt-und  
 A- Es-wird-sie-pla-gen-Kält-und-Hitz-Angst-



E- bre-las-nu-bes flo---ta-Las-pe-raes-pro-lon-  
 E- han-brey-fue-goa-za-tan-Las-ter-ni-dad-noa-  
 A- ü-ber-al-le-Wol-ken-schwebt-wird-sol-che-Mar-ter-  
 A- Hun-ger-Schrekken-Feu'r-und-Blitz-und-sie-doch-nie-ver-

SOPRANOS CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.



E- ga---da---  
 E- ca---ba-A---ca-ba-raes-ta-pe---na-Sig-  
 A- wän---ren---  
 A- zeh---ren-Denn-wird-sich-en-den-die-se-Pain-venn-



E- Dios-la-re-con-pen---sa---  
 A- Gott-nicht-mehr-wird-e---wig---sein-



CONTRALTOS CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.

1 2 3

E-En-el-Cie-lo ha-tien-po-vi-veyn-Dios-Y-so  
 E-Su-fri-nos fri-o-uel-ca-lor-niedo  
 A-So-lang-ein-Gott-in-Him-nel-lebt-und  
 A-Es-wird-sie-pla-gen-Kält-und-Hitz-Angst

4 5 6

E-bre-las-nu-bes-flo-ta-Laes-pe-raes-pro-lon-  
 E-han-brey-fue-goa-zo-tan-Lag-ber-ni-dad-noa-  
 A-ü-ber-al-le-Mol-ken-schwebt-wird-sol-che-Nar-ter-  
 A-Hun-ger-Schrekken-Feu'r-und-Blitz-und-sie-doch-nicht-ver-

||

CONTRALTOS CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.

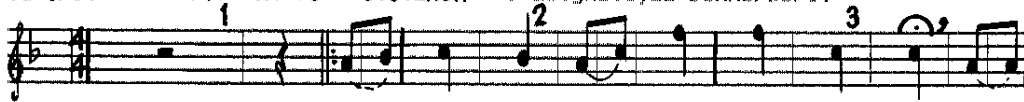
7 8 9

E-ga-da-  
 E-ca-ba-A-ca-ba-raes-ta-pe-na-Sies-  
 A-üh-ren-  
 A-zeh-ren-Denn-wird-sich-en-den-die-se-Pein-wenn-

10 11

E-Dios-la-re-con-pen-sa-  
 A-Gott-nicht-nehr-wird-e-wig-sein-

TENORES CANTATA BWU 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.



E En-el-Cie---lha-tien-po---vi---veyn-Dios-y-so  
 E Su---fri-nos-fri-o---yel-ca-lor-niedo-  
 A So---lang-ein-Gott-in-Him-nel---lebt-und-  
 A Es-wird-sie-pla-gen-Kält-und-Hitz-Angst-



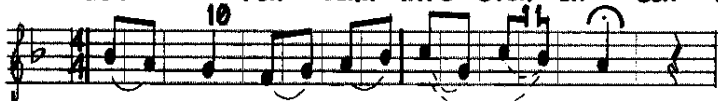
E bre---las-nu-bes-flo---ta-Las-pe-raas-pro-lon-  
 E han-brey-fue-go-a-zo-tan-Lae-ter-ni-dad-no-  
 A ü-ber-al-le-Wol-ken-schwebt-wird-sol-che-Mar-ter-  
 A Hun-ger-Schre-ken-Feu'r-und-Blitz-und-sie-doch-nie-ver-



TENORES CANTATA BWU 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.



E ga---da---  
 E ca---ba-A-ca-ba-rá-la-pe---na-Sies--  
 A wä-hren-  
 A zeh-ren-Denn-wird-sich-en-den-die-se-Pain-wenn-

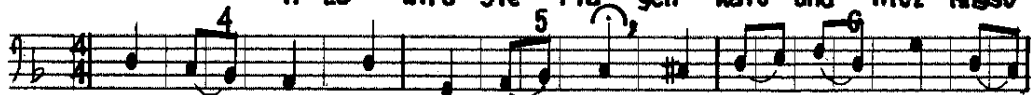


E Dios-la-re-con-pe-en-sa-  
 A Gott-nicht-nehr-wird-e-ig-sein--

BAJOS CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.



E En-el-Cie--lo ha-tien po--vi--veun-Dios-y-so  
 E Su--fri-nos fri-o--yel-cá-lor-niedo  
 A So--lang ein-Gott in-Hin-nel lebt-und  
 A Es--wird sie Pla-gen Kält-und-Hitz-Angst



E bre-las nu-bes flo--ta--Læs-pe-raes-pro-lon--  
 E han-brey-fue-gga-zo--tan-Læ-ter-ni-dad-nga--  
 A Ü-ber-al-le-Wolk-ken-schwebt-wird-sol-che-Mar-ter  
 A Hun-ger-Schrekken-Feu-r-und-Blitz-und-sie-doch-nie-ver

BAJOS CANTATA BWV 20 J.S.BACH O Ewigkeit, du Donnerwort.



E ga-da--  
 E ca-ba--A-ca-ba-raes-ta-pe-na-Sies--  
 A Wäh--ren--  
 A zeh--ren--Denn-wird-sich-en-de-die-se-Pein-wann--



E Dios-la-re con-pen-sa--  
 A Gott-nicht-mehr-wird-e-wig-sein--